

www.BibleForChildren.org

Mathay 1



Tât Êlisabet ntreo klăp geh prao khay, Kôranh Brah đã tông pãr rnhă Gabriel hăn ta ãon Nasaret, bri Galilê, gay ma mập du huê bu drôh, rnhă păng Mari. Bu drôh i nây păng lể jan ndrôi đah du huê bu ndăm, rnhă păng Yôsep i che păng kăl e nơh kađăch Đavid đống.



Jêh ri tông pǎr lah ma pǎng jât: “Ơi
Mari, lời ay klach ôh, Kôranh Brah
kơih ay, gay ǎn nau geh jêng kuống
hô ngǎn. Ay tay ntreo, jêh ri geh
du huê Kon Bu Klô, ǎn ay
tê rnhă Pǎng kuǎl ‘Yêsu’.
Kon dja geh nau khlay nau
dơi hô ngǎn ngên, bu kuǎl Pǎng
lah: ‘Kon Kôranh Brah i dǔt prêh’,
jêh ri Kôranh Brah ǎn Kon i nây jêng
kađăch ma phung Israel tâm ban ma
kađăch Đavid i che Pǎng kǎl e nơh.”



“Yơn ma Păng tay jêng kôranh mât
uãnh ãn lan Israel i kon sau rnoi
deh Yakôp n'ho ro, Păng mât uãnh
mâu ôh blao lôch blao dũt.”



Jêh ri Mari ôp tông pǎr i nây lah: “Mơm
jan mêh dâng geh nau dja tât ngăn
ro, yorlah gâp ê hỏ geh sai?” Tông
pǎr ơh: “Brah Huêng Ueh i kloh
ueh vǎch gủ ta ay, nau dơi
Kôranh Brah i dủt prêh
nkũm ǎn n'hâm ma
ay, ǎn ay ntreo. Kơt
ndri dâng Kon i nây
kloh ueh, bu kuǎl
Pǎng ‘Kon Kôranh
Brah’.”



Jêh ri Mari dâk ndal bôh ntũk nây, hăn brũl ro jât ðon Sakari gũ ri ta bri yôk, ntũk bri Yuđa ri. Tât ta jay Sakari ri păng ôp nau ueh lăng ma Êlisabet. Tât tăng Mari ôp nây, dô ma mpốt ro i kon ta trôm ndũl Êlisabet ri.



Jêh ri Brah Huêng Ueh i kloh ueh gũ ngãn
ta Êlisabet nây ro, ăn nau pãng lah, jêh ri
pãng ngơi nteh nteh ngãn: “Kôranh Brah lể
ăn nau geh jêng dũt ueh
ma ay ők rlau ma đah
dâng lể bu ur êng jât,
n'ho Pãng ăn nau geh
jêng ma Kon ta trôm
ndũl ay nây đổng.”



Bơh dồng dja nkoch bri nau deh Brah Yêsu Krist. Geh
du huê bu ur rnha păng Mari,
păng i ndrôi Yôsep. Ê lor
khân păng tâm gũ ndrel,
Mari lể ơm ntreo Brah
Yêsu yor ma nau dơi
Brah Huêng Ueh i
kloh ueh ăn ma
păng.



Yôsep i ndrôi Mari nây, yor ma păng bunuyh sǒng
bunuyh ueh, jêh say ndrôi
păng lě ntreo, păng ǔch
ntlơi ndrôi păng nơ m mầu
ôh ăn bu gĩt, păng mầu
ǔch ăn ndrôi păng đit
prêng bu, kơt ndrì
păng ǔch ntlơi ăn
ndǒp ndǒp.



Nchô e ma păng nklôn kốt này, geh tông pãr tă bớh
Kôranh Brah mớh ăn păng ma nau mớh: “Hơi Yôsep
kon sau kađăch Đavid! Lớ klach ôh số
Mari jêng ur may. Kon i ta trôm ndũl
păng này mâu ôh tă bớh bunuyh, tă
bớh nau dớ Brah Huêng Ueh ăn.”



“Pǎng gǔ oh bu klô, jêh ri may tễ rnhà Kon i nây kuǎi
‘Yêsu’ - geh nau khlay lah ‘Kôranh Brah rklaih’ - yorlah
Kon i nây mra rklaih phung ãon lan Pǎng
nờm bớh nau tih khân pǎng nờm.”



Tât Yôsep kah bêch, păng iăť tâng nau tông pãr đă ma păng, sỏ Mari jêng ur păng. Tih ma păng ê hỏ ôh geh bêch ndrel bu ur bu klô đah ur păng tâť ma ur păng gủ oh du huê Kon Bu Klô, jêh ri păng tễ rnhạ Kon i nây kuăł 'Brah Yêsu'.



Nôk nây ta ðon kuông Rôm, geh kôranh kađăch bu kuăi Sêsar, rnhă păng Augus, păng lăp măt uănh kađăch ta bri êng êng. Geh du nar ri lôh nau tă bôh kôranh kađăch i nây đă ðon lan dăng lể bri i păng măt,



nchih săk
kợp bunuyh

tăng bri tăng ðon u che khân păng nờm.



Kot ndri dāng lě bunuyh hǎn grǔng nchih sǎk tâng ðon
u che khân pǎng nơ m gũ nơ. Jêh ri Yôsep, lôn bơ
ðon Nasaret ta bri Galilê i
ntũk pǎng gũ nây, brõ jât
bri lờ jât ðon Bêtlêhem, ta
bri Yuđa i ri, i
ntũk ðon deh



kađăch
Đavid kǎl e

nơ, yorlah Yôsep i nây
pǎng rnoi deh kađăch Đavid.



Păng brō nchih sāk ndrel Mari i bu ur bu gīt lah ur
păng, Mari i nây lě ntreo đōng.



Tât ta ðon Bêtlêhem,
Mari i nây lă ăp khay jêh.



Ta jay bu năch veh bêch lă bêng dadê. Jêh ri păng gũ
oh Kon Bu Klô, i nây Kon bôk dak. Mě păng nkrum oh
bê i nây ma bok, jêh ri tẽ ta bong
mpômpa (siũm) nây.



Măng i nây ta ðon Bêtlêhem, geh mpôl chiăp gũ rngêh
kõp uănh be biăp phung, be phung ta ndrïch ri. Jêh ri
dô ma say du huê tông pãr Kôranh
Brah dâk kêng khân păng ri.



Nau ueh chrêk ma lợp Kôranh Brah chrát dadê ngăn
jũm ntũk nây, tât ma khân păng klach nsõr sắk jăn hô
ngăn. Tông pắr ri lah ma khân păng:

“Lợi ta khân may klach ôh!

Gập leo
mboh nau
mhe mhan
ueh nkoch ắn
ma khân may.”



“Nau mhe mhan ueh dja ăn ma dâng lă bunuyh răm
maak ngăn. Măng dja ta ãon Bêtlêhem i ãon kađăch
Đavid, geh du huê Kon Bu Klô mhe
deh jêng nôm rklaih dâng
lă bunuyh.”



“Păng i nây bu lě mboh lor kăl e nơh, Păng Brah
Krist i nơh rklaih tă boh Kôranh Brah de njuăl, Păng
kôranh khân may. Khân may gĩt năi
Păng kơt dja, lah say du

huê oh bê
mhe deh bu
put Păng ma
bok, ăn bêch
ta bong ✦

mpômpa (siũm)
nây.”



Jêh ri dô ma say đổng phung tông pã
dũt ők ngãn, jũr tă bớh kalơ trôk ntũk
Kôranh Brah ri, . . .



... gũ ndrel du huê tông pãr i nây nơh, mprõ rnê
ma Kôranh Brah lah: “Ăn rnê ma Kôranh
Brah gũ ta kalõ trôk dũt prêh, Jêh ri
ăn geh nau đăp mpăn ma



bunuyh i Kôranh
Brah rông ta
neh ntu dja.”



Ndūt tōng pǎr hao sāt a kalơ trōk lě rngốt,
khân pǎng tâm jǎ ndrǎng khân pǎng nơ:
“Hỗ! Lǒng bân hǎn ta ðon Bêtlêhem, uǎnh
oh bê mhe deh ri, kơt nau Kôranh Brah
mboh ma bân ndrơ nơ.”

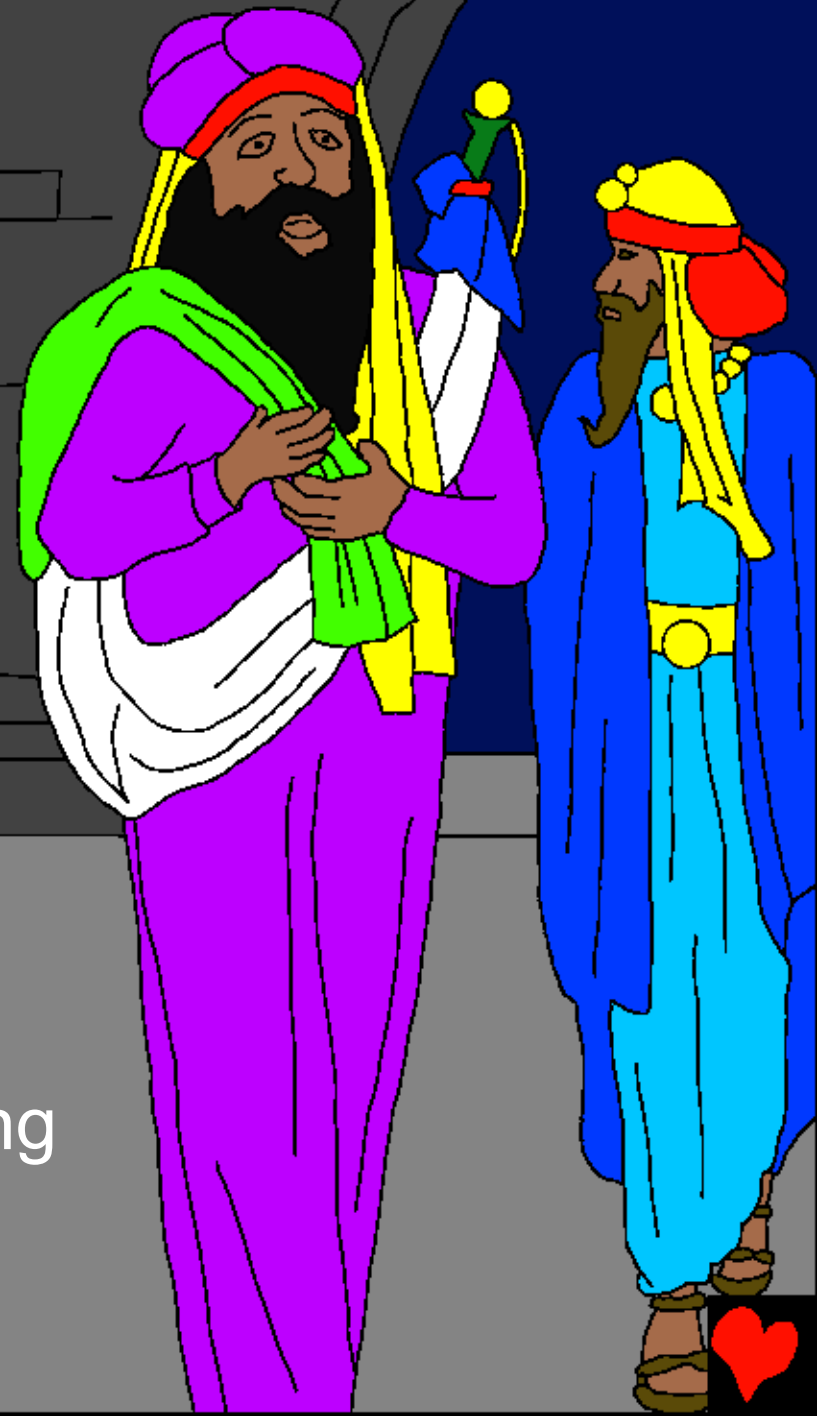


Jêh ri khân păng dâk ndal tă bôh này hăn joi ntũk
gũ oh bê ri. Tât a ri say Mari, Yôsep, ndrel ma oh
bê bêch ta bong mpômpa (siũm) ri. Jêh say oh bê i
này, khan păng mbôh nkoch nau tông pãr lah ma
oh bê i này nơh.



Brah Yêsu deh ta
bon Bêtlêhem bri
Yuđa nôk kađăch
Hêrôt mât uănh bri
dak i nây. Jêh
Păng deh ri,

geh bunuyh gít blao gít năl uănh
mănh mbing hăn tă bôh bri ngai
mpeh ma lôh nar tât ta bon kuông
Yêrusalem ri.



Khân păng ôp bu
ta ri: “Ah ntũk deh
kađăch mhe phung
Israel hiah? Hên lă
gĩt Păng deh,
yor ma hên

say du mlõm mănch chrat ngăn
lõh mpeh bõh bri hên jêng ndr
mbên ma nau i nây. Ndri dâng
hên hăn yõk mbah ma Păng
đõng.”



Jêh ri kađăch Hêrôt kuăl
ntŭng mpôl gít blao i nây,
ôp jek êng khân păng dah
hồ jồ say mănĥ i ri, gay
ma gít kon bê i ri dah hồ ốk
khay. Jêh ri đă mpôl i nây
hăn jăt bon Bêtlêhem ri,
păng lah ma khân păng:
“Khân may hăn dôh, ôp n'hêl
ma kon se jê i nây.”



“Jêh say Păng tay, plở mboh
ma gâp yở. Gâp ứch hăn
york mbah ma kon se jẽ i
nây đống.” Tih ma kađăch
Hêrôt mâu ôh ngời ngăn,
păng gay ma ứch nkhât
kon se i này dơ.



Jêh iăt nau kađăch mboh nây, khân păng lôh boh bon
Yêrusalem ri. Lông măn̄h i khân păng say mpeh boh
lôh nar ri nơh leo trong ma khân păng
n'ho ma tăt tâm sồng kalo ntũk
oh bê gũ ri mơ nsrũng. Jêh ri
khân păng lăp ta trôm jay ntũk
oh bê gũ ri, say oh
bê ndrel mẽ Păng.



Khân păng păn mbah ma oh bê i nây, jêh ri sô ndơ
khlay bơh trôm hũp khân păng nơm ri: Mayh, ntăk si ão
kah ma su, ndrel ma ntăk si ão kah Mâr
nhhơ ăn ma Oh Bê i nây. Jêh
ri khân păng sât jât bri dak
khân păng nơm ri, sât jât trong
êng, yorlah Kôranh
Brah mboh ma khân
pang tâm nau mboh,
mâu ôh ăn khân
păng plở mboh
ma kađăch
Hêrôt.



Ndũt sât khân păng a ri, geh
tông pãr tă bớh Kôranh Brah
nhớ sãk ma Yôsep ta nau
mớ, păng lah: “Hơi Yôsep,
dâk hõm leo Kon Bê i nây,
ndrel ma i mẽ Păng
nchuăt du gũ ta bri Êsip
ri. May gũ ta bri nây kốp
tât gáp kuãl bốt dâng
may plở



sât, yorlah kađăch Hêrôt
ũch tâng nkhât kon bê i nây.”

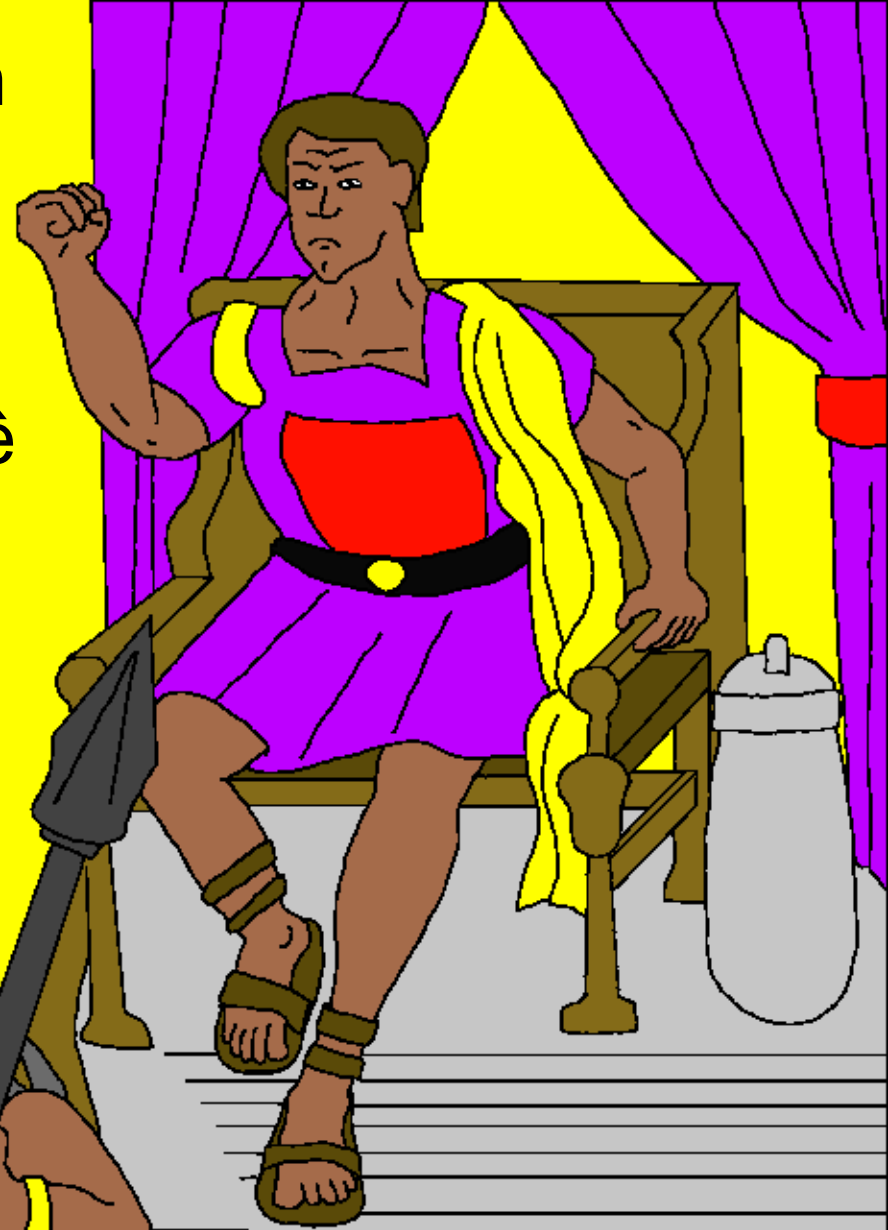
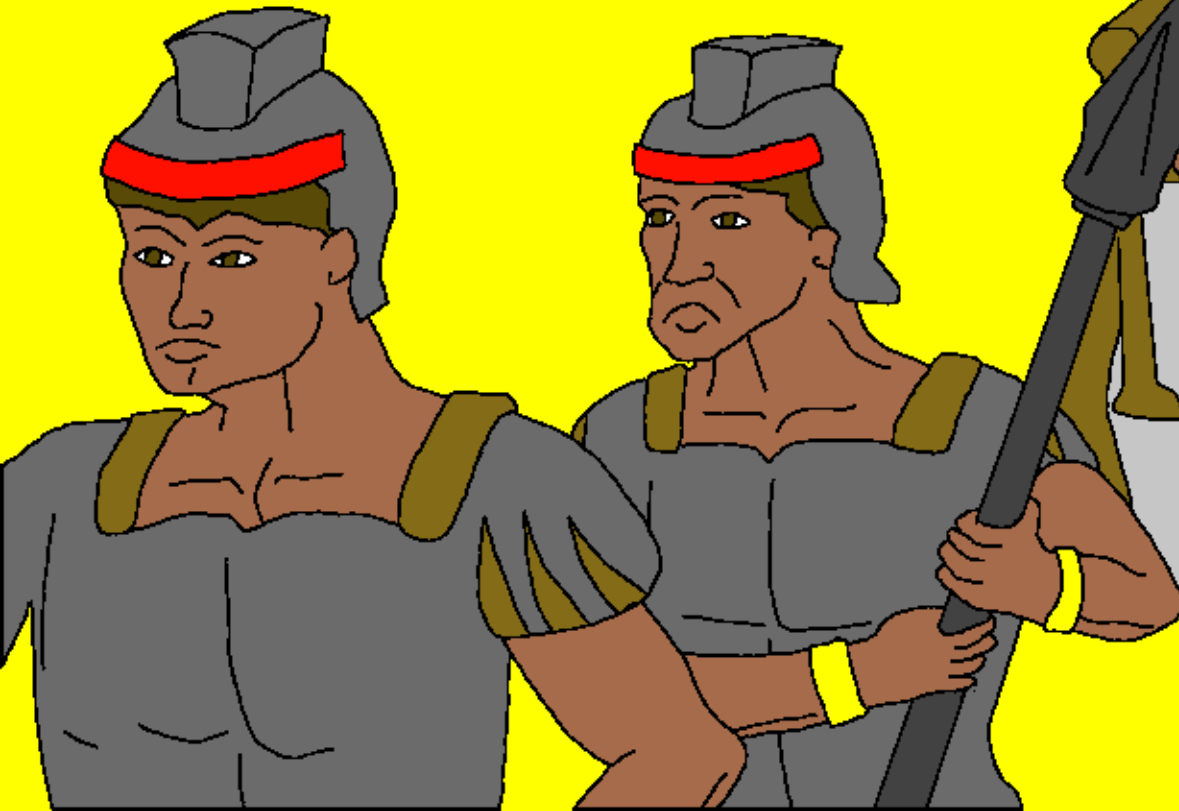


Jêh ri Yôsep kah rngăl bêch,
leo ur leo kon păng nchuăt du
jât bri Êsip dăng măng ro.
Khân păng gũ ta bri i nây tât
khât kađăch Hêrôt, ndri nau
dja jêng di đah nau
Kôranh Brah đă bunuyh
ntơyh nau ngơi Păng
kăl e nơh nchih: ‘Kôranh
Brah lah:

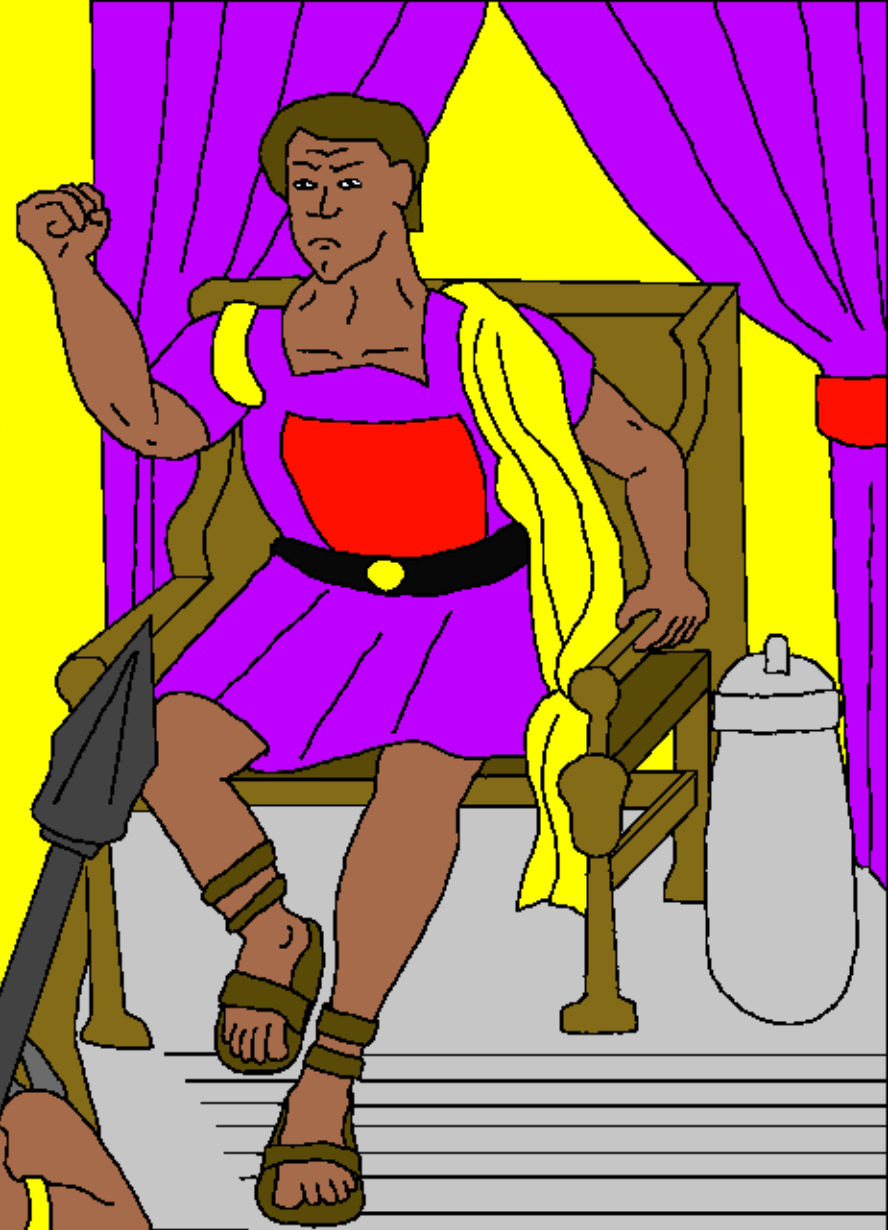
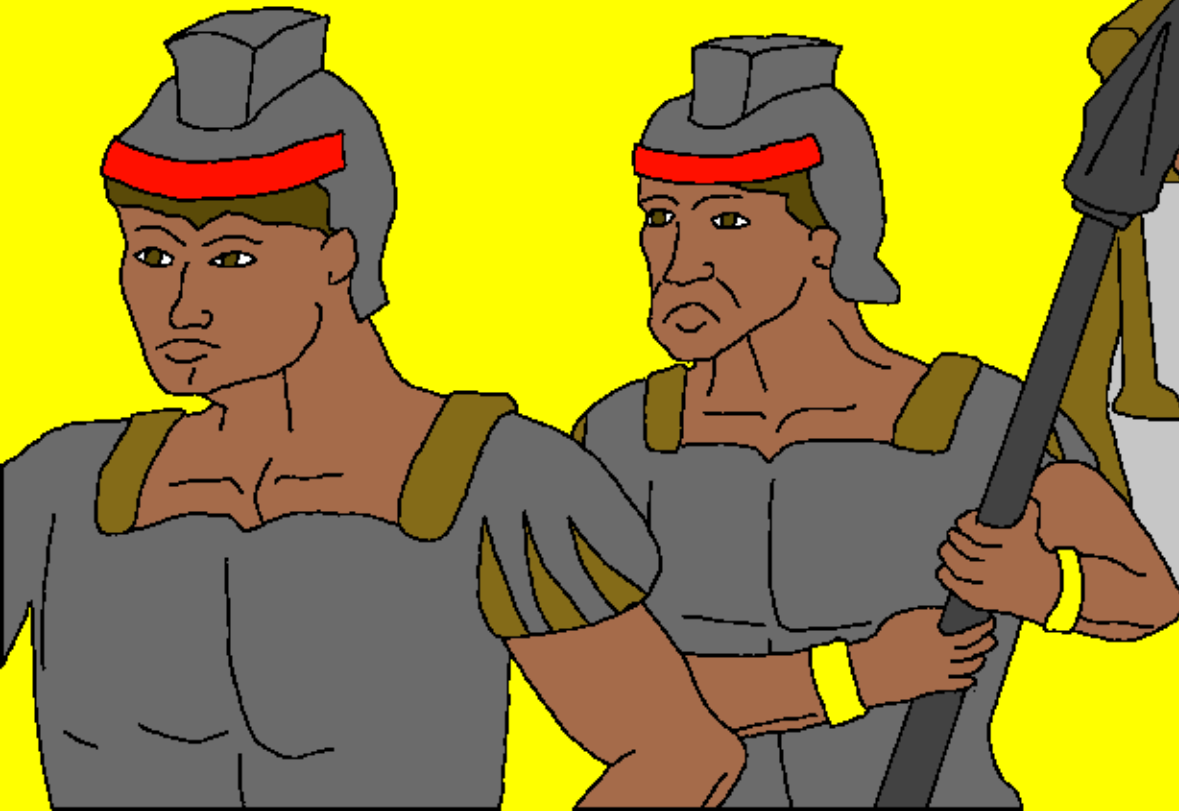
‘Gâp kuăl Kon Gâp lôh tă
bơh bri Êsip nây”.



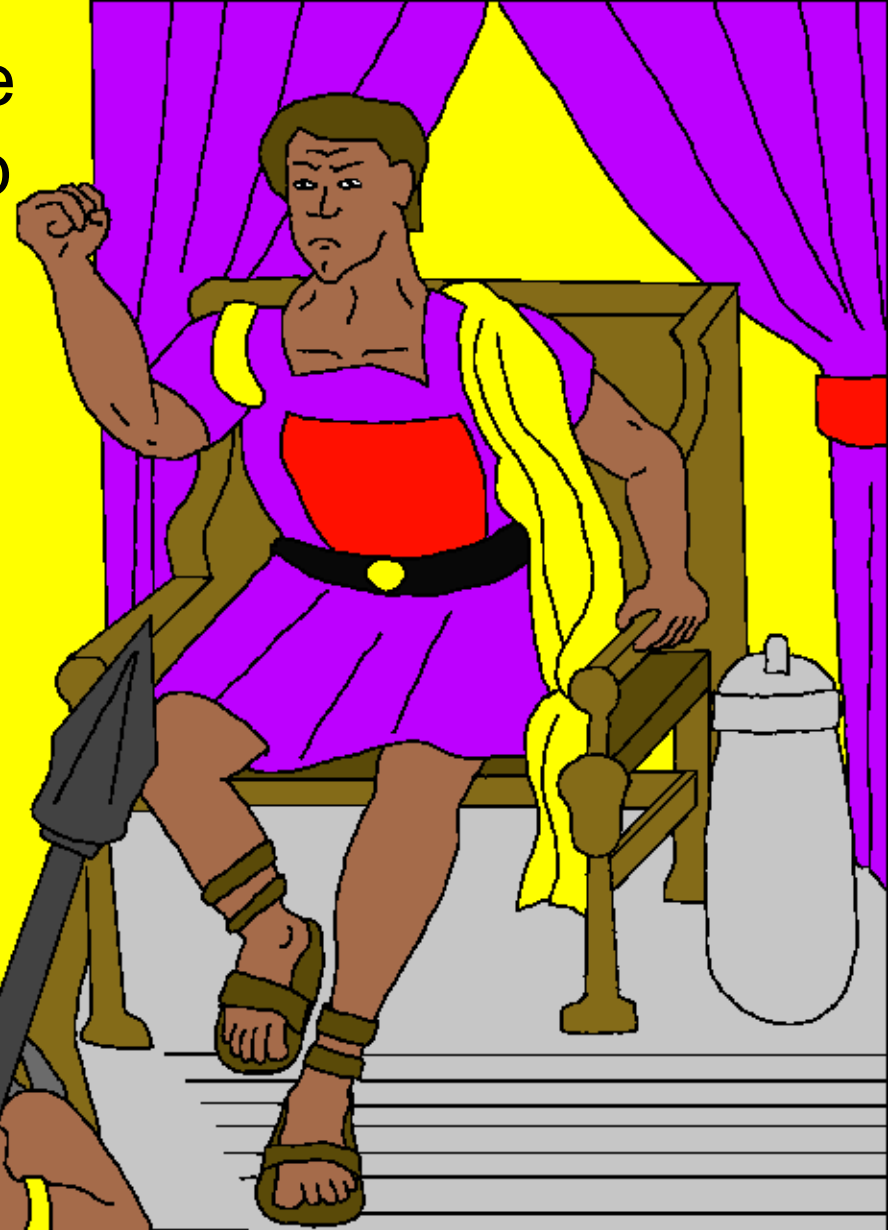
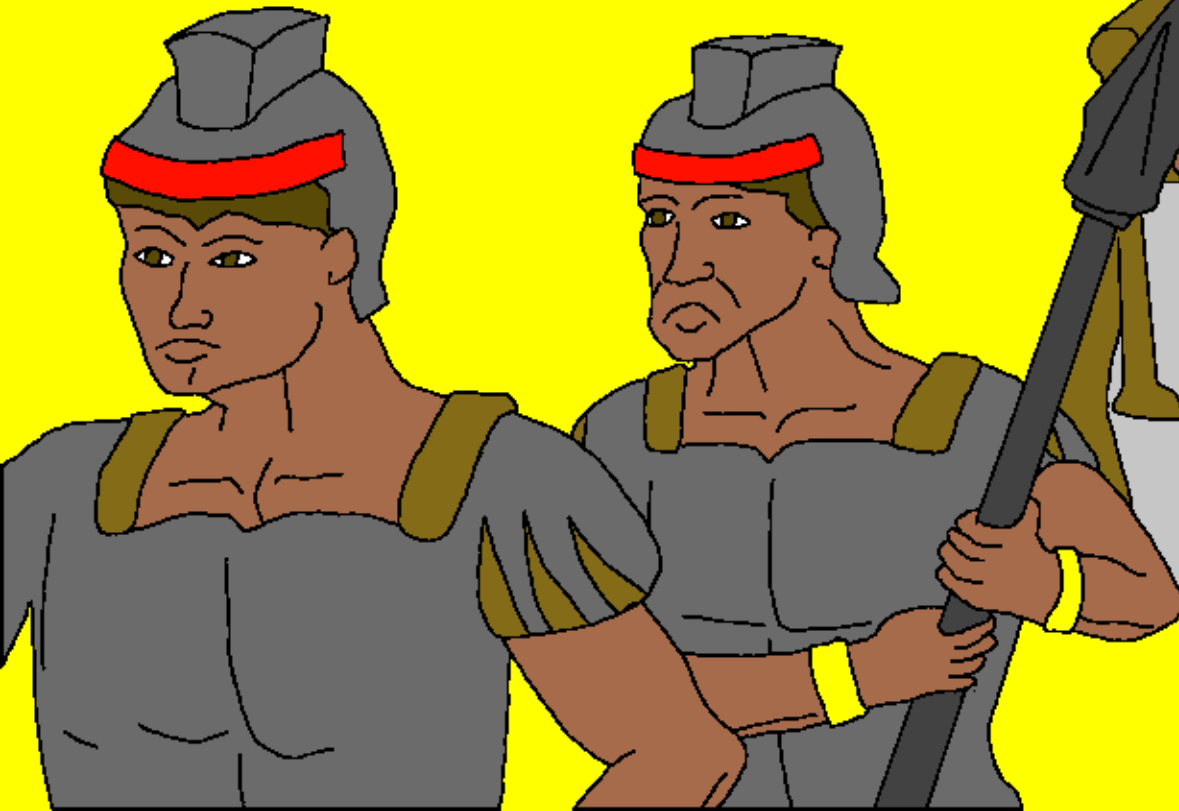
Tât ma kađăch Hêrôt lě gít jêh
mpôl gít blao gít năl uănh
mănh mbing i nây rlăm păng,
mâu ũch plở mboh, păng ji
nuih hô ngăn, mân lah Kon Bê
hôm ta ðon Bêtlêhem, . . .




. . . jêh ri đã bu hăn nkhât lơi
kon bu klô ta ãon Bêtlêhem,
ndrel ma ãon i tâm dăch đah
ãon Bêtlêhem ri đống, nkhât
kon se i ntôm bôh bar năm jũr
jât đống ăn lể.



Kađach Hêrôt kộp năm kon se
păng đã nkhât i nây, păng kộp
ntơm bớh mpôl i gít blao i nây
say mǎnh nớh ro.





Tât kađäch Hêrôt lě khât jêh,
tông pǎr tă bớh Kôranh Brah
nhơ sǎk ma Yôsep ta bri
Êsip ri, ta nau mớih, pǎng
lah: “Hơi Yôsep! Leo Kon Bê
i nây, ndrel ma i mẽ
Pǎng plở sât ta bri
Israel hỏm, yorlah
bunuyh i ỷch nkhât Kon
Bê i nây

nờh lě khât lě phiao jêh.”



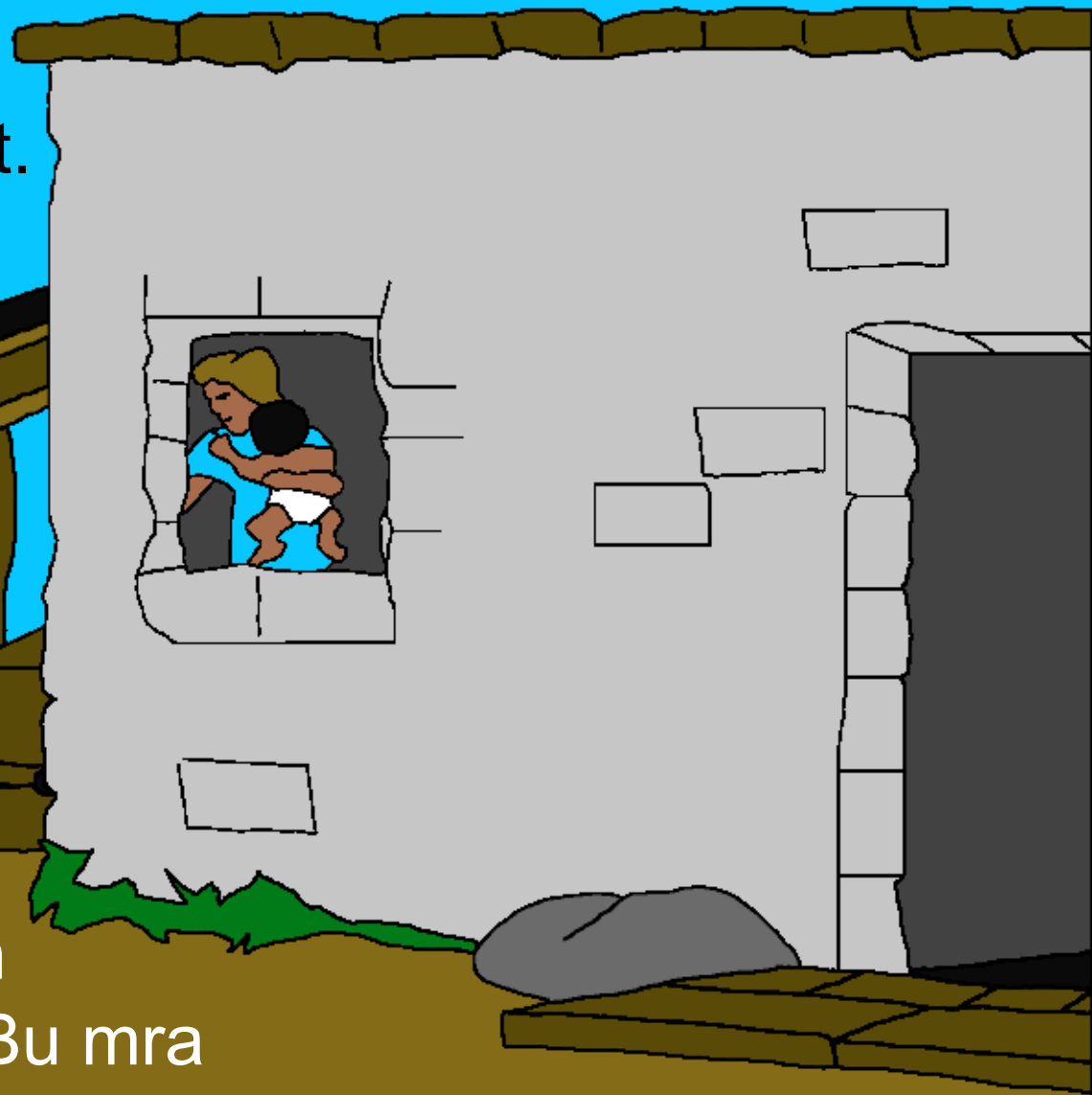
Tih ma Yôsep mầu ôh
bănh gũ ta ntũk bri
Yuđa, yor ma păng lư
kôranh Arkêlôs i kon
kađăch Hêrôt,
păng

ntrõ i bở mât
uănh ta bri Yuđa ri,
n'ho ma Kôranh Brah mboh ma păng
tâng nau mboh jât, mầu ueh ôh lah gũ ta bri
Yuđa. Ndri dăng păng hăn jât bri Galilê ri.



Tât ta bri Galilê ri
păng gũ ta du ãon,
ãon i nây rnhã Nasaret.
Ndri tâm di đãh nau
bunuyh ntõyh

nau ngõi
Kõranh Brah kãl e nõh
nchih ma Brah Krist: 'Bu mra
kuãl Pãng bunuyh ãon Nasaret'.



Yorlah Kôranh Brah rông hô ngăn ma
dâng lể bunuyh, tât Păng jao Kon
nguai ở Păng nơm ăn bu nkhât, gay
ma bu moh nsing ma Kon i nây mâu
geh ôh tể dôih, geh nau rêh
n'ho ro ngăn.



Rôm 3:23

yorlah dâng lể bunuyh lể jan tih dadê, mâu geh ôh du huê
jan dũt ueh kơt Kôranh Brah ۆch.

Rôm 6:23

Nau jan tih leo tăt ta nau khăt gũ ta ndrung ۆnh n'ho ro.
Lۆng ndr Kôranh Brah ăn dơm dam ma bân jêng nau rêh
n'ho ro, tắ bơh ndr Brah Krist Yêsu i Kôranh bân lể jan nơh.

Hêbrơ 9:27

Dâng lể bunuyh geh khăt du tở dơm, jêh ri Kôranh Brah
nơm phat dōih,



Êphêsô 2:8,9

Tă bơh nau ueh Kôranh Brah, dâng Păng rklaih khân ay may, yor ma khân ay may nsing ma Brah Krist. Nau rklaih i nây mâu ôh tă bơh ndr khân ay may nơm jan, jêng tă bơh Kôranh Brah nơm ăn dơm dam. Mâu đổng di tă bơh bunuyh jan ueh, gay ma lơi ăn du huê bunuyh n'hi êng săk păng nơm.

Rôm 10:9,10

Bu moh i mboh nkoch ma mbung lah Brah Yêsu jêng Kôranh, ndâp ma iăt ta nuih n'hâm lah Kôranh Brah jan ăn Brah Yêsu dâk rêh, Păng i nây Kôranh Brah rklaih ngăn ro. Yor tă bơh nuih n'hâm bân nsing ma Brah Yêsu dâng Kôranh Brah kợp bân sồng, jêh ri dâng bân geh rklaih yor tă bơh nau bân mboh nkoch ma bu đổng, nau bân nsing i nây.



Yôhan 3:16,17

Yorlah Kôranh Brah rông hô ngăn ma dâng lể bunuyh, tât Păng jao Kon nguai ở Păng nôm ăn bu nkhât, gay ma bu moh nsing ma Kon i nây mâu geh ôh tể dôih, geh nau rêh n'ho ro ngăn. Kôranh Brah đã Kon Păng jũr ta neh ntu dja, mâu ôh gay ma tể dôih bunuyh ta neh ntu dja, yơn ma gay ma rklaih bunuyh yor ma Kon Păng i nây.

Yôhan Rơh 1 5:11-13

Kôranh Brah lể ăn jêh nau rêh n'ho ro ma bân, jêh ri nau rêh i nây jêng geh ta Kon Păng nôm, nau i nây jêng nđơ Kôranh Brah mboh nkoch ma bân. Bu moh i gũ tâm rnglăp ndrel Kon Kôranh Brah nôm, păng i nây geh nau rêh n'ho ro đổng, yơn ma bu moh i mâu ôh gũ tâm rnglăp ndrel Kon Kôranh Brah nôm, păng i nây mâu ôh geh nau rêh n'ho ro. Gâp nchih sambũt dja njuăl ăn khân ay may, gay ma ăn khân ay may gĩt i lể nsing jêh ma Kon Kôranh Brah nôm, khân ay may lể geh nau rêh n'ho ro jêh.



Mathay 1-2; Luka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mnong, Central Bible (cmo) © (Active)
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/1657/GEN.1.CMOL>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

